

Dominique PAIN
18 rue JJ Rousseau
04100 Manosque – France

Mob. : +33 628 192 723
Mail : pain.dominique@gmail.com
Skype : pain.dominique@gmail.com
Full profile on ProZ :
<http://www.proz.com/translator/1011209>

SIRET: 512 458 597 00030
VAT N° : FR08512458597



SCIENTIFIC, TECHNICAL & PRESS
EN & SP -> FR
TRANSLATION, EDITING & PROOFREADING
*Former engineer with professional network resources
and experience in various international contexts*
MORE THAN 2 MILLION WORDS PROCESSED IN EN->FR SINCE 2010

EDUCATION

Master degree in Translation with distinction, Aix-Marseille University, France
Master degree in Energy Economics & Planning, INP Grenoble, France
Master course in Telecommunications, Herriot Watt University, Edinburg UK
Electrical & Micro-electronics Engineer, ESIEE, Paris, France

AREAS OF SPECIALIZATION

MICRO-ELECTRONICS, COMPUTER DESIGN: 4 years as integrated circuits design engineer, France Telecom, Grenoble

ENERGY (USE, GENERATION, TRANSPORT, ECONOMICS & PLANNING): 3 years at EDF Americas, Mexico - 5 years at Geneva University (CUEPE- energy planning) – collaboration with the UNCED in relation with the Rio Summit

ENVIRONMENT & ENVIRONMENTAL MANAGEMENT: 1 year at Inestene (Inst. Environmental Strategy & Planning) Paris - 3 years at HEC Geneva & Int'l Academy of Environment Geneva

JOURNALISM & DTP: 4 years at Marseille La Cité, local general publication, Marseille, France (sub-editor: writing, rewriting, proofreading and layout)

CAT TOOLS CURRENTLY USED

Trados 2007 – 2009 – 2011 / MemoQ with ELM / Agencies In-house software/ Wordfast

SOME RELEVANT RECENT TRANSLATIONS:

Most of which have been done for agencies (NDAs)

Scientific magazines / books

Books of mathematics for general public (SP) - 2010/09 to 2012/04
Computer magazine for general public (SP) - 2011/04 to 2012/02
Astronomy/aerospace magazine for general public (EN) - 2010/11 to 2012/02

Articles, newsletters, press releases: Abbott/Abbvie, Watchguards, BBA Pumps, Atlet ...

Scientific papers (EN) – 2013/06
Software magazine and press releases (EN) - 2014
Medical press releases and magazine (EN) – 2012/11 to 2013/11
Press releases - Pump systems (EN) since 2012/03
Press releases- Forklifts (EN) since 2012/02

Technical & economical /marketing presentations, white papers: *Axis, VMWare, Volvo Car, Renault Trucks...*

Network video systems and components (EN) – 2012 up to now
Cloud computing/networking white papers (EN) – 2013/08
Automotive sector presentation (EN) – since 2013/01
Automotive sector reports (SP) - since 2010/12 up to now

Website localisation: *VMWare, ATERSA, Codian, Softonic, Atlet, Vielca, ENVI, Kofax...*

Photovoltaic device production - 2013/02 up to now
Cloud computing (EN)- 2013/04 up to now
Pick & Place robots website (EN) - 2013/04 up to now
Software downloading (EN/SP) - 2014 since 2011/04
Architecture & Civil works Website (SP) – 2013/12
Forklifts (EN) – since 2012/01
Geospatial imagery (EN) – 2012-2013
Data capture (EN) - from 2010/05 to 2011/09

Technical user manuals: *GE, Orion, ATERSA...*

Wind turbine user manuals (EN) – 2013/11-2014/03
Telescopes user manuals (EN) – 2013/06-07
Pick & Place robot manuals (EN) - 2013/01
Photovoltaic installation manual (SP) – 2012/09
Wind turbine user manual (SP) - 2010/06

Technical reports (doc of reference, audit, quality...): *EPRI, EDF, ATERSA, OPOWER...*

EPRI peers review on nuclear security (EN) – 2012/11-12
EDF (Electricity of France) DoR update, (EN) – 2012/11
Quality manual OHSAS for Photovoltaic manufacturer (SP) – 2012/09
Prefeasibility studies for African power utilities and grids development (EN) – 2014/09 since 2012
HSE documents for a photovoltaic manufacturer (SP) – 2012/08
Smart meters / Home Energy reports (EN) - from 2012/02 to 10

FAQ, Catalogues – Mechanics, Electronics: *Datapro, Bungard, TVH...*

FAQ (connecting and networking devices) (EN) – 2013
Catalogue (PCB production) (EN) – 2014
Automotive Workshop catalogue (EN) – 2014

and more ...

OTHER ACTIVITIES/INTERESTS

Introduction course to technical, editorial and press translation, University of Aix-Marseille, to undergraduates (second and third year (since 2013)

Free translation of fiction books for foreign authors not published in France

Philosophy and neuroscience